2019

IL-QARĊILLA

TREVOR ŻAHRA

KITBA TAŻ-ŻWIEĠ
BEJN ĦASINA-MOHANA
U JACOB CALLUS

Quddiem il-manifku nutar Falzon Brincat

NUTAR:
Ejjew ersqu fis madwarna
B'seb'għajnejn u lkoll attenti,
Kif tinsabu hawn miġbura,
Qraba, ħbieb, ġirien, parenti;

Għax illum, dan li se niktbu
Se jkun l-aqwa dokument,
Bil-wegħdiet taż-żewġ familji
Se jkun jorbot legalment.

Quddiemi: il-manifku
Nutar Falzon Brincat,
Li minn taħt idejja jgħaddu
Is-sigrieti tal-istat.
Mela mingħajr telf ta' żmien,
Norbtu bil-kitba minflok bil-kliem.

Tħokk maġenbi hawn l-Għarusa
Xbejba tabilħaqq grazzjuża,
Iġġib l-isem Ħasina-Mohana
Kif taraw: hi tfajla Indjana,
Hi u l-għarus bdew f'daqqa jinnamraw,
Xħin fuq il-facebook qabdu jiċċettjaw;
Familja tat-tajjeb ... għax bużnannuha ġej
Mill-belt kbira w famuża ta' Bombay,
Fejn kien indaħal għal salt intrapriżi,
Jisraq u jimbrolja l-aktar lis-suldati Ingliżi.
Imma issa li kien, kien,
U għad fadal daqsxejn wirt minn dak iż-żmen.

RIMA 1
It-Tina-Biskuttina
U l-musbieħ irid il-ftila,
Il-ftila mhix musbieħ
Min hu ikrah, mhux sabiħ.

Is-sabiħ mhuwiex ikrah
L-għarus le mhux iblah,

Iblah mhux l-Għarus
Dak ix-Xejk mhuwiex qażquż.

Mhux qażquż dak ix-Xejk,
U t-torta mhijiex kejk
Il-kejk mhuwiex torta,
U l-Għarusa mhijiex Torka.

Le Torka mhix dik l-Għarusa
U kulħadd jixtieq ibusha,
Ibusha jrid kulħadd,
U l-plattina mhijiex platt.

NUTAR:
Hawnhekk fuq ix-xellug jinsab l-Għarus,
Malti daqskom u daqsi: Jacob Callus!
Familja serja u tar-ruħ,
Missieru diġà fetaħ erba' djar tax-xjuħ,
Iħaddem il-klandestini:
Kemm Alla ħalaq Indjani u Filippini;
U biex ir-rata jżommha dejjem baxxa
Ifotti kemm jiflaħ fil-kontijiet tat-taxxa.
Imma b'daqshekk mhux ser imur l-infern...
Għax sal-anġli tas-sema jfottu l-gvern.

Imm' issa ħallina minn dan,
Li ma jmurx ideffes denbu x-xitan!
Ejjew naraw il-familja tal-għarusa
Kemm se jagħtuha dota utli u lussuża.

MISSIERHA
Jien se ntiha sett għamara
Gwardarobbi w lavamani
Ordnajthomlha esklużivi
Ħelsu minnhom it-Taljani.
Tgerrem fihom ftit tas-susa,
Mgħarrqin biss b'xi żewġ barxiet,
U x'aktarx il-garanzija
Ilha għomor li skadiet.

U l-gradenza u t-twaletta
Mimlijin tixlif u skaldi,
Imma dana hu sett storiku
Jgħidu kien ta' Garibaldi.
Għandha s-sodda bil-pilastri
U biċ-ċelu, maħdum ġdid,
Tista' ġġerri il-purtieri
U tkompli ġġerri kull fejn trid!
Fil-mera tat-twaletta
Tbajja' kbar tal-umdità,
Madankollu jservu tajjeb
Kontra d-dnub tal-vanità,
Biex meta l-għarusa lejha tħares,
Ma toqgħodx tintefaħ bis-sbuħija,
U flok wiċċha, hemm fil-mera,
Tara l-mappa ta' Sqallija.

OMMHA:
Jiena se ntiha ħamsin *sari*
Kollha lbiesi tal-ħarir,
Materjal li sabiex ġibtu
Kelli nidħol fi nkwiet kbir;
Ħafna minnu kuntrabandu
Ġie ġo kaxxi kbar tal-landa,
Għat-taparsi se jintuża
Għall-purtieri ta' lukanda.
Dan hu drapp mill-aktar rari
Għandu t-timbru tal-inspector,
Tista' tilbsu jekk titħajjar
Tikkompeti għall-X Factor.
Hemmhekk anki tista' ttejjeb
Is-sitwazzjoni finanzjarja
Meta Ira Losco tgħidlek
"Għandek vuċi straordinarja!"
U tgħallem l-Ingliż sewwa
Għax inkella ċans m'għandekx,
Jekk tkellimha biss bil-Malti
Xandra Aulden ma tifhmekx.
U hawnhekk qed nagħtik siġġu,
Biex fl-X Factor tieħdu miegħek,

Ħalli jekk ma jagħtukx wieħed
Ikollok serħ is-sorm minn tiegħek.
U xejn tinkwieta dwar l-udjenza,
Bil-mijiet tarahom ġejjin,
Sitt vapuri sħaħ mimlija
Bis-sapporters kbar Għawdxin,
Dawk offrewlhom kollox b'xejn,
U hekk kitbulhom fuq il-karti:
"Se nħallsulkom għall-X Factor
Biex issiru tħobbu l-arti!"

Din is-*sari*, xħin tilbisha
Taf tkun sexy mhux bi ftit
Tista' tgħatti fejn jaqbillek
U tista' tikxef kull fejn trid!
Tista' tilbsu jekk titħajjar
Li tagħmilha ta' mudella,
Jew jekk trid li tibda tieħu
Parti f'xi telenovella;
Għax għalkemm m'intix attriċi
U Mulej mhux għal dan ħalqek,
Xorta tgħodd għat-television...
L-aqwa li taf tiftaħ ħalqek!
Tista' tieħu sehem f'*Manwela*
Play mill-aktar spiritwża,
Imma naħseb aktar postok
Illi tieħu sehem f'*L-Għarusa*
Imbagħad jekk f'*Division Seven*
Tkun trid tmur sabiex tiżvoga,
Hemm titgħallem kif tirreċta,
U anki wkoll kif tieħu d-droga.
U jekk trid ma jarak ħadd,
U fis-surveys tmur ħażin,
Tista' tieħu sehem f'xi drama
Minn dawk t'Eileen Montesin.

NUTAR:
Mela nistgħu niktbu kollox
Kif bil-liġi neċessarju,
Biex intemmu l-istkrittura

Ta’ dan il-famuż dotarju.
Imm’ għad fadal rigal sbejjaħ
Biex mal-lista jkun miżjud,
Se jingħata bl-akbar ħerqa
Mingħand dana: l-ewwel xhud.

RIMA 2
Il-Platt mhuwiex plattina
Iċ-Ċiniż rigal ġie jtina,
Rigal tana iċ-Ċiniż
U l-ġakketta mhijiex qmis.

Mhijiex qmis il-ġakketta
L-ODZ hi art perfetta
Art perfetta l-ODZ
Fuqha nibnu mitejn flett.

Mitejn flett se nibnu fuqha
Ħaż-Żabbar mhuwiex Ħal Luqa,
Mhux Ħal Luqa Ħaż-Żabbar
Kemm hu għaref dan-nutar.

ĊINIŻ:
Iva, jien xhud tal-Għarusa
Ħabib tagħhom wisq għażiż,
U kif naħseb indunajtu,
Jiena sinjurun Ċiniż.
Negozjant tal-prima klassi,
Kważi d-dinja kollha dort,
Imma jiena Malti daqskom
Għaliex xtrajt il-passaport.
U sabiex nagħtikom xhieda
Tal-istima u r-rispett
Se nagħtiha tnax-il tomna
Fuq art kbira ODZ.
Għad m’għandhiex permess għall-bini,
Ma nafx dan jekk għadx jitfaċċa,
Tista’ biss tmur tonsob fiha,
Jew inkella tmur il-kaċċa.
Imma l-kbir u għaref Konfuċju

Kien jgħidilna "nittamaw",
U dwar dawn it-tnax-il tomna,
Żgur xi ħaġa nirranġaw.
Għax bis-sabar u bil-kalma
U b'daqsxejn tan-*negotiation*
Permess nasal nakkwistalek,
Biex ittella' petrol station!
Kollox bl-akbar onestà,
F'soċjetà li jimpurtaha!
Lill-Għarus ukoll se nagħti
Din il-pupa ħelwa w fina,
U kif wieħed jista' jobsor
Din maħduma kollha ċ-Ċina.
Kif qed tara hija *life size,*
Fiha m'hawn ebda nuqqas,
Din taqdik kull meta mara
Tgħid li għandha wġigħ ta' ras.
Magħha tista' tkun sportiv
Bla m'hemm bżonn kontraċettiv.

NUTAR:
Ħbieb tiegħi, din hi xhieda
Tal-ġid li l-barranin
Hawn qed iġibu fostna
U jqassmu lill-Maltin,
Dax-xhud Ċiniż: Chang-Pengu
Qed jagħmel għotja pubblika,
Jistħoqqlu li xi darba
Jagħtuh Ġieħ ir-Repubblika.
Imm' iss' ejjew inħaffu
Għaliex iż-żmien prezzjuż,
U ngħaddu għax-xhud l-ieħor
Min-naħa tal-għarus.
Kif tħares lejh, iġiblek
Għajnejk wara widnejk,
Għax dan sinjur mis-Sawdi
Anzi fil-fatt hu Xejk!
Rajjes-Karim bin Aħmed,
Li b'ħarstu l-qlub iħoll,
Bilħaqq, insejt ngħidilkom:

Dan huwa Malti wkoll.
Għidilna ftit Sur Rajjes ...
X'se ttihom lill-Għarajjes?

XEJK:
Jien ġejt Malta kollni ħeġġa
Ġo din l-art tax-xemx u s-sħana
Ġejt apposta biex nistudja
Fl-Università Amerikana.
Imma tgħidx kemm qed nitwaħħax,
Kważi sejra lura saħħti!
Għaliex f'dik il-binja kollha
Hemmhekk jien sibt ruħi waħdi.
U flok il-lecturers kwalifikati,
Sibt ġo fiha salt fatati.
Imm' ej ninsew l-inkwiet u l-għali,
Ejja nkompli bir-rigali!
Jien deheb iswed se noffrilhom,
Minn arti impurtat,
Sittin barmil mill-aqwa
Ta' żejt mhux raffinat;
Biss, iżda jekk fil-freeport
Dawn jispiċċaw maqbuda,
Minflok dan iż-żejt iswed,
Nagħtihom żejt tal-ħuta,
Jew ftit żejt taż-żebbuġa
Minn dak li nagħmel jien,
Jew forsi żejt ir-riġnu,
Jew ftit żejt tal-kittien.
Għax minn dak li qed nara
Iż-żejt wisq teħtiġuh,
Peress li f'dan pajjiżkom,
Xejn m'għad hawn żejt fl-uċuħ.
U 'k l-għarus ... lill-għarusa
Jagħtiha ftit taż-żejt,
U jiġri ġirja wrajha
Sa wara l-bieb tal-bejt,
Żgur li malajr jinduna
Il-pjaċir kif għandu jkun,
U d-dipstick malajr tgħidlu,

Kemm fadal żejt fil-honeymoon.
U billi għandkom traffiku
Li jimxi agħar min-nemel,
Iddeċidejt li ntihom
Rigal ta' tnax-il ġemel.
Għax dawn trasport mill-aqwa
Fis-sħana ta' did-dinja
U jekk tmur għax-xogħol fuqhom
Tasal qabel tal-linja.

NUTAR:
Jien tassew inħossni mnixxef
U skantat bis-serjetà,
Għax illum tassew qed tidher
L-akbar ġenerożità.
Kulħadd ġej b'rigali fini,
Biex imħabbtu fis jurina,
Flok il-Karnival ... nistħajjel
Li wasalna nhar l-Istrina.
U għalhekk, tibżgħux, għad fadal
Elf rigal li jqum wisq flus,
Ġejjin 'l hawn bil-ħeġġa kollha
Mill-familja tal-għarus.

MISSIERU:
Jien xtaqt li sorpriża ntikom
Li ġġibilkom żgur fortuna,
Suppost li kellu jżewwiġkom
L-Arċisqof Monsinjur Scicluna
Imma ostreċ, sfaxxa kollox!
U tħarbtilna kollu l-pjan,
Għax l-Isqof f'salt sejħulu
Għal xi xogħol fil-Vatikan;
Għax kif naħseb, tafu sewwa,
Hu miżmum fuq wiċċ l-idejn,
U mingħajru l-Papa Franġisku
Mhu kapaċi jagħmel xejn.
Iżda xejn la ssewdu qalbkom,
Għaliex skont ċertu stħarriġ,
Il-barka se jibagħtilkom

Biex tpoġġuha ġo gwarniċ.
U la għandkom din il-barka
Nieżla troxx fuqkom it-tnejn
Jien u ommkom ħsibna w rajna
Illi żgur m'għandkom bżonn xejn.
Imma ħsibna biss li ntukom
Dar-rigal li jżid is-sħana,
Ippruvata taħdem dejjem
Hawn arawha: l-kutra tagħna.
Fuqha ħdimna bl-akbar ħeġġa,
Tajna l-isbaħ kontribut
Għaliex preċiżament fuqha
Ġie l-Għarus ikkonċeput;
Din hi garanzija sewwa
Illi fuqha daqqa w ġewwa!
U biex tisħon u tattakka
Kemm tqabbadha ma' xi plakka.

OMMU:
U se ntukom ritratt tagħna
Sabiex żgur ma twarrbuniex
U fl-anniversarju tagħna,
U fil-birthdays ... ma tinsewniex!
U sabiex tassew turini
Illi bqajt tifel sinċier
F'Jum l-Omm rigal agħtini

MISSIERU:
U tinsiex Jum il-Missier!

OMMU:
U b'daqstant rigali sbieħ
Li ġibtuhom ma nafx kif,
Żgur se tgħixu ta' sinjuri...
(aside lill-missier) U aħna b'hekk, ħlisna ħafif.
Imma ħsibna wkoll nagħtukom
Rigal utli w adattat,
Biex l-iskart li jkollkom f'darkom
Jibda jiġi separat;
U flok l-iskart tgħidlu GET OUT

Tibda tgħidlu SORT IT OUT.
F'dil-container safranija
Tpoġġu l-qoxra tal-lumija,
U ġo dan it-tank ħamran:
Iż-żerriegħa tad-tadam.
Imbagħad f'dan it-tank stupend:
It-toilet paper "second-hand",
Ġo dan il-container vjola
Tpoġġi l-homeworks tal-iskola,
U ġo dal-container roża,
Tistgħu anki tqiegħdu mogħża!
U intom tistgħu tpoġġu haw'
Jekk għad taslu tisseparaw!

NUTAR:
W issa biex inkomplu nżidu
Ma' dil-festa allegruża,
Għandna wkoll rigal speċjali
Mill-Għarus dritt għall-Għarusa.

RIMA 3
Dan-nutar kemm hu għaref
U l-frieket mhux imgħaref
L-imgħaref mhumiex frieket
U l-għarus kemm huwa sieket

Kemm hu sieket dak l-għarus
Għax it-tieġ kemm se jqum flus,
Kemm se jqumlu flus it-tieġ
U d-dundjani mhux tiġieġ.

Mhux tiġieġ dawn id-dundjani
U ċ-Ċiniżi mhux Indjani,
Mhux Indjani ċ-Ċiniżi
Żwieġ bħal dan ġabilna kriżi.

Ġab il-kriżi żwieġ bħal dan,
L-Alġerin mhuwiex Taljan
Mhux Taljan dak l-Alġerin
Kif imtlejna barranin.

GĦARUS:
Din l-għarusa ħelwa tiegħi
Għandha natural speċjali,
Dilettanta tan-natura,
Iffissata fl-annimali.
Iżda l-aktar l'għandh' għal qalbha
U dwar dan tgħidx kemm tiftaħar,
Huma dawk il-ħlejjaq kollha
Illi jgħixu ġewwa l-baħar.
Għalhekk qed nippreżentalha
Dis-sallura li nħobb jien,
Li bi ftit tmellis speċjali
Malajr tikber u tiċkien.
Ibqa' ċerta li dil-ħlejjqa
Sejra tqabbdek it-tferfir,
Għax din hi sallura mqarba
Li taf kif tagħtik pjaċir.
Ġol-akkwarju dejjem żommha
Dak l-akkwarju tant sigriet,
Is-sallura hemm tixxala,
Fit-tixrib u d-dlamijiet.

GĦARUSA:
Jien ukoll ... ismagħni sewwa:
Din l-art verġni lilek nagħti,
B'dan il-wied u dawn l-għelieqi
B'żewġ muntanji ippuntati.
Jien naf sew kemm tħobb tixxabbat
U kemm jogħġbok das-suġġett,
Tiela' dejjem mal-muntanji
Sakemm tasal sa fuq nett.
Imbagħad hemm, bejn il-muntanji
Inti l-akbar hena ssib,
U erħilek toqgħod tgħarrex
Forsi ssib daqsxejn ħalib.
U jien naf illi sa fl-aħħar,
Tibda tfittex is-serħan,
U tispiċċa togħdos 'l isfel,
Ġewwa dak il-wied mudlam.

NUTAR:
U b'hekk għandna kollox postu,
Għax dan mhux kuntratt taċ-ċajt,
Hawnhekk jien niżżilt kull kelma
B'mod legali *black on white.*
Imm' għad fadal bniedem ieħor:
Forsi ma tafuhx lil dan,
Hawn il-*wedding organiser*
Illi hu baħbuħ Serbjan.

RIMA 4
Barranin kif imtlejna
L-irkotta mhijiex ġbejna
Il-ġbejna mhix irkotta
Dan it-tieġ kif se jitfotta.

Se jitfotta dan it-tieġ
Il-fuħħar mhuwiex ħġieġ
Mhuwiex ħġieġ il-fuħħar,
Ara kif sejrin għall-agħar.

U għall-agħar kif sejrin,
Is-suldati mhux baħrin,
Il-baħrin mhumiex suldati,
Karnival mimli ċuċati.

Biċ-ċuċati l-Karnival,
U s-sidrija mhix fardal
Mhix fardal is-sidrija
Kemm bluhat u frattarija

SERB:
I am totally organizzat,
Always ready u ppreparat,
Naħseb sewwa ... *I plan and think*
Naf meta nservi il-*welcome drink*;
Yes, my service hu mill-aħjar
Naf meta niftaħ il-*cocktail bar*
Naf kif immexxi bla ħafna nejk,
Naf meta jaqsmu il-*wedding cake*;

U jiena miegħi m’hemmx *fuckin’* ċajt
Min idejjaqni nsabbtu mal-ħajt
Jew inħabbtu mal-koxxa tal-bieb
Jew niftaħlu rasu ktieb.
Miegħi *no non-sense* ... kollox bi pjan
Cause I’m għala biebi għax jien Serbjan.
U biex nurikom li ftit hawn bħali
Ser inħabbrilhom dawn ir-rigali,
Li se jagħtuhom korpi speċjali
Certain companies parastatali:
From AirMalta rigali bil-bajd
Very useful during some flight,
Qed joffrulkom, kif se taraw
Ikel b’xejn meta tivvjaġġjaw,
Bziezen, bil-laħam, bit-tiġieġ jew ħut,
Ġobon, murtadella, zalzett u perżut;
During your flight dan tistgħu tikluh
And don’t worry mhux se tmutu bil-ġuħ.
Tat-TVMalta qed jippjanaw
Li t-tieġ tagħkom jiġu jiffilmjaw,
U malli jsibu ftit spazju frank
Ixandruhulkom fuq Xarabank;
Ukoll qed jagħtukom dil-garanzija
Li malli jkollkom l-ewwel tarbija;
Mingħajr m’hemm bżonn li tħallu kapparra,
Jeħdulkom ritratt magħha b’żaqqkom barra;
Jista’ jkun jiċċaqlaq inkella *still,*
Iżda wisq isbaħ minn ta’ Ben Camille.
Anki l-Qorti bi ħsieb profond,
Fuq is-servizz tagħhom qed joffrulkom skont,
Fifty per cent discount biex jintużaw,
Kemm-il darba taslu tiddivorzjaw.
Transport Malta bagħtulkom stedina
Biex tkunu tal-ewwel li tgħaddu mill-mina
From Malta to Gozo meta tivvjaġġjaw
Forsi ... *perhaps thirty years from now!*
Se tkunu wkoll kopja onorata
Li tużaw il-*bridge* ta’ ħdejn l-Addolorata,
U taqtgħu ż-żigarella ... dan l-isbaħ rigal
Akkumpanjati mit-tfal tat-tfal!

B'hekk qed taraw *there's no mistake*
Jien *wedding organiser* mhux bin-nejk,
Ix-xorb inqassam b'ekonomija
And I'll set aside xi tużżan' għalija,
Naf kif inġennen mara gustuża
Kif diġà għamilt ma' omm l-għarusa...

Għax jiena miegħi m'hemmx *fuckin'* ċajt
Min idejjaqni insabbtu mal-ħajt
Jew inħabbtu mal-koxxa tal-bieb
Jew niftaħlu rasu ktieb.
Miegħi *no non-sense* ... kollox bi pjan
Cause I'm għala biebi għax jien Serbjan.

NUTAR:
Isktu ... ieqfu ... kalma u paċi!
Hekk wasalna sew għat-tmiem,
Ejjew nagħlqu din il-kitba
Bl-akbar ħbiberija w sliem.
L-ewwel jersqu 'l hawn l-għarajjes,
Biex bil-galbu jiffirmaw
U fejn huma l-ġenituri?
Ejjew, ħaffu ... ersqu 'l haw'.
O xi ħlewwa! X'armonija!
Dal-familji magħqudin
Mank li fil-Parlament tagħna,
Tista' sseħħ għaqda bħal din.
Forsi fuq l-eżempju tagħkom
Jimxi wkoll bl-akbar unjoni,
Il-każini u l-kunsilli
U l-Gvern u l-Oppożizzjoni.
Bilfors dan l-isbaħ rigal
Li żżewwiġtu fil-Karnival!

RIMA 5
Frattarija u bluhat
Il-bigilla mhix stuffat
Mhix stuffat din il-bigilla
U hekk spiċċajna dil-Qarċilla. X2

KITBA
Trevor Żahra

PRODUZZJONI U DIREZZJONI
Joseph Galea

MUŻIKA
Luke Vella

ATTURI
Nutar
Patrick Tanti
Għarusa
Maria Farrugia
Ġenituri
Stephanie Sacco
Nathaniel Galea
Għarus
Fabio Mifsud
Ġenituri
Rachel Micallef
Matthew Balzan
Xhieda
Ryan Galea
Sandro Vella
Organiżżaturi
Karl Schembri
Svetlana Camilleri

KOSTUMI
Loui Noir
Marika Zarb

TIKKA BANDA
Kurunetta
Norbert Mintoff
Joshua Farrugia
Flikornu Tenur
Justin Formosa
Trumbun
Antoine Schembri
Baxx
René Barbara
Perkussjoni
Clayton Gomez Blanco

IRTOKK
Make Up by Dea
Deandra Bugeja

PROPS
Anthony Buhagiar

FOTOGRAFIJA
Dorian Bugeja

KONSULENTI
Prof. Bernard Micallef
Dr. Olvin Vella

QARREJJA TAL-PROVI
Joseph P. Borg
Reno Fenech

TIKKA BANDA
L-Università ta' Malta
HORIZONS
FESTIVALS MALTA